

Colóquio Internacional sobre Plurilinguismo e Interculturalidade em Fronteiras

06 e 07 de novembro de 2025

Departamento de Educação e Psicologia da Universidade de Aveiro, Portugal

PRE-COLLOQUIUM | 5 DE NOVEMBER

2:00 p.m. – 4:00 p.m. | Workshop for PhD students

Challenges and Critical Issues in Teaching Neighbouring Languages within a Socio-Constructivist Approach (Sala SALT, Departamento de Educação e Psicologia| DEP)

- Irina Moira Cavaion (Science and Research Centre Koper, Slovenia)

6:00 p.m. | Welcome moment and Art Nouveau Walk through Aveiro

Meeting point: YEAH! Aveiro – Cais dos Botirões, 33, 3800-350 Aveiro, Portugal

6 NOVEMBER

8:30 a.m. | Registration (Hall of the Department of Education and Psychology – University of Aveiro)

9:00 a.m. | Opening Session (Room 5.3.27 | DEP)

- Paulo Jorge Ferreira (Rector of the University of Aveiro)
- Jorge Adelino Costa (Director of the Department of Education and Psychology)
- Ana Raquel Simões (Coordinator of the Research Centre on Didactics and Technology in the Education of Trainers – CIDTFF)
- Maria Helena Araújo e Sá (Head of Executive Committee of the Colloquium)

9:30 a.m. – 10:30 a.m. Conversation Circle 1(Room 5.3.27 | DEP)

Online streaming on the CIDTFF YouTube channel

Moderator: María Matesanz Del Barrio (Complutense University of Madrid, Spain)

Speakers:

- Julia Putsche (University of Strasbourg, France)
- Irina Moira Cavaion (Science and Research Centre Koper, Slovenia)
- Eliana Rosa Sturza (Federal University of Santa Maria, Brazil)
- María Teresa de la Piedra (University of Texas at El Paso, United States of America)

10:30 a.m. | Coffee Break and Networking

11:00 a.m. – 12:30 a.m Parallel Session 1

PARALLEL SESSION 1		
Educational Language Policies 1 Room 5.3.27	Cross-Border Didactics 1 Room 5.3.23	Teacher Education 1 SALT Room
Moderator: Laura Masello <i>O portunhol como questão para os contextos escolares da fronteira</i> Eliana Sturza	Moderator: Delphine Leroy <i>Ecole et frontières: quand la comparaison de langues rompt avec la séparation des langues en contexte scolaire multilingue frontalier</i> Mathieu Daure	Moderator: Raquel Carinhas <i>Teaching in a cross-border context - a question of representations and posture</i> Julia Putsche
<i>Bilinguismo indígena e direitos linguísticos na fronteira oeste do Mato Grosso: entre manutenção e revitalização</i> Francineli Cezarina de Almeida Lara Wellington Pedrosa Quintino Viviane Ferreira Martins Jocineide Macedo Karim	<i>Learning Each Other's Lands and Languages: a border pedagogy of place, reflection and agency</i> Irina Moira Cavaion	<i>Teacher education and cross-border mobility</i> Katica Pevéc Semec
<i>Translanguaging practices in a music after-school program on the US-Mexico border</i> Maria Teresa de la Piedra	<i>Práticas translingues e transculturais no ensino de Língua Portuguesa em contexto de fronteira</i> Julia Juliotti Edilaine Buin	<i>Sobre intercompreensão de línguas românicas e poéticas translingues na formação de professores de FLE: aproximando distâncias</i> Josilene Pinheiro-Mariz
<i>Gestão das línguas em contexto de fronteira: um estudo exploratório sobre internacionalização e acolhimento em universidades públicas brasileiras</i> Vanessa Maciel Franco Magalhães Manuel Salvador Colina	<i>Sustainability of language diversity in geostrategic contact áreas. The pedagogical background</i> Lucija Čok	<i>"Pero lo bonito de esto es... utilizar las dos lenguas y que nos entendamos": a intercompreensão como política curricular na formação docente em contextos fronteiriços</i> Andrea Uilhôa Maria Helena Araújo e Sá

12:30 p.m. | Lunch

PARALLEL SESSION 2		
Educational Language Policies 2 Room 5.3.27	Cross-Border Didactics 2 SALT Room	Sociolinguistic Representations 1 Room 5.3.10
Moderator: Julia Putsche <i>Language education with respect to four Nguni languages in Eswatini, South Africa and Zimbabwe</i> Dion Nkomo	Moderator: Edilaine Buin <i>Plurilingüismos en la raya: que perspectivas emergirán dos projetos de aprendizagem do PEBIF?</i> Carolina Lourenço-Simões Maria Helena Araújo e Sá Maria Matesanz del Barrio	Moderator: Rosa Faneca <i>Parcours déplacés, langues en tension: représentations et imaginaires linguistiques d'enfants syriens scolarisés au Liban</i> Zeinab El Dirani
<i>Negotiating language policies during educational transitions: an ethnographic study of family experiences in South Tyrol</i> Giorgia Andreolli	<i>Recursos didáticos colaborativos em contextos de fronteira: propostas no âmbito do PEBIF</i> Rita Dorneles Maria Helena Araújo e Sá Rosa Maria Faneca	<i>Traverser les frontières et la mémoire par les langues: le cas de l'enseignement-apprentissage du turc en Grèce</i> Catherine Muller Anthippi Potolia Dimitra Tzatzou
<i>Slovene language proficiency among secondary school students in Italy: challenges and technological solutions</i> Ester Gomisel	<i>Português como Língua de Acolhimento: experiências de práticas didáticas transfronteiriças no ensino de língua portuguesa para migrantes internacionais latino-americanos</i> Eduarda Fernandes da Rosa Marcelo Saparas	<i>Enseigner/apprendre la langue du voisin dans une île divisée: le cas de Chypre</i> Dora Loizidou Catherine Muller Maria Victoria Soulé
	<i>Projeto Escolas Bilingues e Interculturais de Fronteira (PEBIF) como catalisador de vínculos transfronteiriços entre Portugal e Espanha e suas múltiplas fronteiras</i> Thayse Guimarães Alejandro Sebastian Lago Narén V. Fernández Alonso	

PARALLEL SESSION 3		
Educational Language Policies 3 Room 5.3.27	Cross-Border Didactics 3 Room 5.3.13	Sociolinguistic Representations 2 Room SALT
Moderator: Viviane Ferreira Martins <i>Educação como intervenção em fronteiras múltiplas: práticas translingues em contexto de Dourados-MS (Brasil)</i> Edilaine Buin Thayse Guimarães Rosana Daza de Garcia	Moderator: Josilene Pinheiro-Mariz <i>Frontières invisibles, langues et formations plurielles: La (bonne) fortune du déplacement partagé</i> Delphine Leroy Makan Kanté Ludger Merisier	Moderator: Eliana Sturza <i>Representaciones sociolingüísticas y didácticas de las fronteras: cuando alumnos y profesores perciben las lenguas y su enseñanza y aprendizaje a través del prisma de las fronteras políticas</i> Paul Berger
<i>Bilinguismo indígena e direitos linguísticos na fronteira oeste do Mato Grosso: entre manutenção e revitalização</i> Francineli Cezarina de Almeida Lara Wellington Pedrosa Quintino Viviane Ferreira Martins Jocineide Macedo Karim	<i>Oportunhol como expressão cultural na fronteira Uruguai-Brasil</i> Laura Masello	<i>Interculturalidade, plurilinguismo e políticas linguísticas na fronteira Brasil-Paraguai: a percepção de estudantes imigrantes no ensino superior público</i> Manuel Salvador Colina Lovera Vanessa Maciel Franco Magalhães
<i>A BNCC e a gestão da diversidade linguística: lacunas e possibilidades em contextos fronteiriços</i> Rafael Praciél Costa Edilaine Buin	<i>Vozes das Margens: do documentário sociolinguístico às experiências educativas como celebração do português uruguaio.</i> Raquel Carinhas Ana Maria Carvalho Mariana Lucía	<i>Práctica lingüística del portugués en la frontera Brasil-Bolivia</i> Francineli Cezarina de Almeida Lara María Matesanz del Barrio Taisir Mahmudo Karim
<i>Capacitação linguística de migrantes em contexto multilingue e multicultural: caracterização dos projetos municipais no Fundão, Cidade UNESCO de Aprendizagem</i> Cristina Domingues	<i>Mala dos Saberes Deslocados: a paisagem linguística e o acolhimento entre línguas e culturas na Escola Estadual Menodora Fialho de Figueiredo</i> Vitória Campos Belo Bueno dos Reis Krisangel Medina Thayse Guimarães	

5:15 p.m. | Staging Borders: an experience with Playback Theatre (SALT Room | DEP)

6:30 p.m. | End of the first day

8:00 p.m. | Dinner (Casa de S. Sebastião)

7 NOVEMBER

9:00 a.m. | Opening of the registration desk| Registration (Hall of the Department of Education and Psychology – University of Aveiro)

9:30 a.m. – 10: 30 a.m. | Conversation Circle 2 (Room 5.3.27 | DEP)

Online streaming on the CIDTFF YouTube channel

Moderator: Maria Helena Araújo e Sá (University of Aveiro, Portugal)

Speakers:

- Ana Paula Laborinho (Organization of Ibero-American States for Education, Science and Culture)
- Dion Nkomo (Rhodes University, South Africa)
- Zeinab El Dirani (Université Grenoble Alpes, France)
- Thayse Figueira Guimarães (Federal University of Grande Dourados, Brazil)

10:30 a.m. | Screening of the documentary “Vozes das margens”, by Ana Maria Carvalho (Room 5.3.27 | DEP)

10:45 a.m. | Coffee and Networking Break. Exhibition: Bilingual and Intercultural Border Schools Project (PEBIF)

11:15 a.m. – 12:30 p.m. | Parallel Session 4

PARALLEL SESSION 4	
Symposium 1 Room 5.3.27 DEP	Symposium 2 Room SALT Room
Práticas pedagógicas como dispositivos de transposição de fronteiras na educação de surdos e ouvintes	Viver Juntos nas Fronteiras: vozes em polifonia do Projeto Escolas Bilingües Interculturais de Fronteira (PEBIF)
Moderators: Aryane Santos Nogueira, Lilian Cristine Ribeiro Nascimento, José Carlos Neves	Moderators: Maria Helena Araújo e Sá, Thayse Guimarães
<i>O jogo como mediador de práticas pedagógicas entre línguas (Libras e Língua Portuguesa) e modos de significar</i>	<i>Proyecto Escuelas Bilingües e Interculturales de Frontera (PEBIF): inspirando la producción de conocimiento</i>
Aryane Santos Nogueira João Miguel Ferreira Frade	Maria Helena de Araújo e Sá María Matesanz del Barrio Viviane Ferreira Martins
<i>Jogos digitais no ensino de Língua Brasileira de Sinais (Libras) para estudantes universitários ouvintes</i>	<i>Construindo práticas inclusivas e plurilingues através da formação de professores entre Portugal e Espanha: vozes de formadoras do PEBIF</i>
Lilian Cristine Ribeiro Nascimento Hector Renan da Silveira Calixto Cleonice Rodrigues Silva	Rosa Maria Faneca Sabela Fuertes Fernández
<i>Jogabilidade Plurilíngue: Estudo de Caso de Processos Criativos na Educação de Infância Bilingue com Língua Gestual em Portugal e no Brasil</i>	<i>Proyecto “Valcopenha-a-Nova”: Innovación educativa y cooperación transfronteriza</i>
José Carlos Neves Jéssica Emanuelle da Silva	Vicente Garrido Ângela Ribeiro
<i>Desafios Culturais e Linguísticos na Tradução e Adaptação de um Jogo sobre Escrita de Sinais (ELiS) de Libras para Língua Gestual Portuguesa</i>	
Paula Martins Carla Sousa Reginaldo de Oliveira Coelho	

12:30 p.m. Photo of the colloquium community at the entrance of DEP | Lunch

PARALLEL SESSION 5 (VIRTUAL)		
Educational Language Policies 4 Room 5.3.27	Cross-Border Didactics 4 Room 5.3.13	Sociolinguistic Representations 3 Room 5.3.5
Moderator: Thayse Guimarães <i>La evaluación del repertorio lingüístico personal en hablantes multilingües: una propuesta de herramienta y análisis</i> Olga Ivanova Pedro Álvarez-Mosquera Carmen Fernández Juncal	Moderator: Rita Dorneles <i>Cartografias performativas de Corpos-Território na fronteira: afluentes</i> Elise Hirako Dias Álvaro Fernandes Carneiro Luzinete Duarte Oliveira	Moderator: Francisco Parrança <i>Représentations de la notion de « langue-culture » par les enseignant·e·s participant à une mobilité enseignante franco-allemande</i> Chloé Provot
<i>Migrantes internacionais na escola: narrativas de alunos venezuelanos em uma escola na região fronteiriça entre Brasil, Paraguai e Argentina</i> Maria Aparecida Pereira Brandão Isis Ribeiro Berger	<i>A etnografia da investigação-ação: bi/plurilinguismo e interculturalidade na Raia</i> Carlos Henrique Silva de Castro	<i>Entre lengua y frontera: el español en las aspiraciones de los jóvenes Tetuaníes</i> Ljlal Zebda
<i>Entre fronteras: las barreras lingüísticas en la escolarización de alumnado de origen extranjero en educación especial y otros programas de atención a la diversidad</i> Alevtina Ivanova Iris Páez Cruz Giovanna Izquierdo Medin	<i>Línguas indígenas transfronteiriças: desafios e perspectivas</i> Eliane Camargo	<i>Onomástica comercial y contacto lingüístico en el paisaje urbano de Pedro Juan Caballero (Paraguay)</i> Estela Mary Peralta de Aguayo
<i>Reflexões sobre a Didática do Plurilinguismo na formação de professores de Português da Educação Básica Pública no Brasil</i> Sweder Souza	<i>Wo Sprachen trennen – und Unterricht verbindet: ein Projekt zur Überwindung sprachlicher Grenzen in der Schweiz</i> Simone Ganguillet Gwendoline Lovey	<i>Des parlers invisibilisés aux voix légitimes? Approche comparative d'expériences linguistiques à la frontière franco-italienne</i> Charlène Chaupré-Berki

PARALLEL SESSION 6 (VIRTUAL)		
Cross-Border Didactics 5 Room 5.3.13	Teacher Education 2 Room 5.3.27	Symposium 3 Room 5.3.5 Português em trânsito: práticas interculturais e plurilíngues no ensino da língua
Moderadora: Raquel Carinhas	Moderador: Rosa Faneca	Moderador: Sweder Souza (apoio na sala: Cristina Domingues)
<i>How does the duck sound in Estonian? Raising awareness of linguistic diversity with plurilingual and interactive didactic resources</i> Sabrina Colombo	<i>Entre frontières et réflexivité: immersion professionnelle de futur.e.s enseignant.e.s suisses en Alsace</i> Bernadette Trommer Gwendoline Lovey	<i>Transitando entre Português e Espanhol: uma experiência de ensino de Português para hispanofalantes através do texto literário.</i> Camila Solino Rocio Alonso
<i>Fronteiras internas: o território da(s) alma(s) dividida(s)</i> Elza Mesquita Ilda Freire-Ribeiro Ana Maria Pereira Deisiane De Toni Alves Queli Ghilardi Cancian	<i>Former des enseignant.e.s en contexte frontalier plurilingue: une étude de cas en Vallée d'Aoste</i> Gabriella Vernetto	<i>Ensino e aprendizagem de Português Língua de Acolhimento no interior paulista – Brasil: práticas de ressignificação</i> Nildiceia Rocha
<i>O uso de abordagem intercultural e sensibilização linguística na fronteira entre Argentina e Brasil</i> Cristiane Horst Marcelo Jacó Krug	<i>Plurilinguismo e interculturalidade nas aulas de Português em contexto de fronteira: percepções de futuros professores de Português do 2.º Ciclo do Ensino Básico</i> Carla Sofia Araújo	<i>Experiência com o Programa PFOL-UNIFESSPA: ensino de Português em perspectiva plurilíngue e intercultural no Norte do Brasil</i> Sweder Souza
<i>Crossing language boundaries: code-switching in the French as a Foreign Language Classroom</i> Anthony Gomes	<i>Formação docente crítica: uma proposta para a sensibilização à diversidade linguístico-cultural nas escolas</i> Quézia Cavalheiro Mingorance Ramos Viviane Ferreira Martins	

5:15 p.m. | *Grands témoins*: Synthesis and Prospects

(Room 5.3.27 | DEP)

- Paulo Feytor Pinto (CELGA-ILTEC, University of Coimbra, Portugal)
- Maria Teresa de la Piedra (University of Texas at El Paso, United States of America)

5:45 p.m. | Closing Session (Room 5.3.27 | DEP)

6:00 p.m. | End of the Colloquium | Cake and Champagne (Hall of the Department of Education and Psychology – University of Aveiro)